



НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ ЕАД
ПРЕДПРИЯТИЕ „ЯЗОВИРИ И КАСКАДИ“

София 1000, ул. Лавеле № 26, тел. (02) 988 56 15, факс (02) 988 19 41
e-mail: office@dams.nek.bg

НЕК ЕАД, Предприятие „Язовири и каскади“,

съгласно заповед № 84/6.4.2021 г., във връзка с решение на СД на НЕК ЕАД по т. II.2 от протокол № 12/24.03.2021 г., **открива процедура за провеждане на търг за отдаване под наем за срок до 5 години на стая № 109 с площ от 28,30 м², и стая № 309 с площ от 28,30 м², намиращ се съответно на първия и третия етаж в четириетажна сграда, собственост на дружеството, в гр. Белово, бул. „Освобождение“ № 64.**

1. Вид на процедурата - търг – с тайно наддаване в закрито заседание;

2 Начална месечна наемна цена:

за стая № 109 с площ от 28,30 м² - 150,00 лева без ДДС и

за стая № 309 с площ от 28,30 м² - 160,00 лева без ДДС.

3. Депозит за участие не се предвижда. Стъпка на наддаване: 20,00 (двадесет) лева.

4. Ред за получаване на тръжната документация:

4.1 Документацията може да бъде получена в срок до 26.04.2021 г. на адрес: София, ул. „Лавеле“ № 26, ет. 3 стая № 35, всеки работен ден от 09.00 ч. до 12.00 ч. и от 13.00 ч. до 17.00 ч., или до 26.05.2021 г. - всеки работен ден от 09.00 ч. до 12.00 ч. и от 13.00 ч. до 17.00 ч., в случай на повторно провеждане на търга.

4.1 Цената на тръжната документация, разпечатана на хартиен носител, е 6,00 лева с ДДС.

4.2 Заплащането на цената за документацията се извършва предварително, по банков път по следната банкова сметка: Централна Кооперативна Банка” АД, IBAN: BG 41 CECB 9790 10F2 4277 00, BIC: CECBBGSF с титуляр НЕК ЕАД, Предприятие “Язовири и каскади”.

5. Документацията се предоставя и безплатно по електронен път от адрес: <https://nek.bg/dams>

Получената безплатно документация по електронен път дава право на участие в търга.

6. Заявления за участие в търга се подават лично, чрез куриер или с препоръчано писмо на адрес: София 1000, ул. „Лавеле“ № 26, ет. I - деловодство. Краен срок за приемане на заявления за участие - до 12:00 ч. на деня, определен за провеждане на търга – 27.04.2021 г. Краен срок за приемане на заявления за участие, в случай че търгът се проведе повторно - до 12:00 ч. на деня, определен за повторното му провеждане – 27.05.2021 г.

7. Място, ден и час на провеждане на търга: Търгът ще се проведе на 27.04.2021 г. от 13:00 часа, в закрито заседание в сградата на НЕК-ЕАД, Предприятие “Язовири и каскади”, София 1000, ул. „Лавеле“ № 26. Повторно провеждане на 27.05.2021 г. от 13:00 часа при същите условия.

8. Оглед на имота в срок до 26.04.2021 г. (след предварителна договорка с г-н Георги Манолчев - р-л ЯР “Чаира” в предприятие “Язовири и каскади - тел. за контакт тел. +359 2 988 56 15 (втр. 6701) може да се извърши всеки работен ден до деня, предхождащ деня, определен за краен срок за приемане на заявленията за участие.

НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ ЕАД
ПРЕДПРИЯТИЕ „ЯЗОВИРИ И КАСКАДИ”

УТВЪРЖДАВАМ,
УПРАВИТЕЛ:
(инж. М. Иванов)

дата:

Д О К У М Е Н Т А Ц И Я

за провеждане на търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на стая № 109 с площ от 28,30 м², и стая № 309 с площ от 28,30 м², намиращ се съответно на първия и третия етаж в четириетажна сграда, собственост на дружеството, в гр. Белово, бул. “Освобождение” № 64.

Април 2021 г.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ТРЪЖНАТА ДОКУМЕНТАЦИЯ

- I. Заповед № 84/6.4.2021 г. на управителя на НЕК ЕАД, Предприятие “Язовири и каскади” за провеждане на търга, с която е утвърдена настоящата документация;
- II. Ред за провеждане на тръжната процедура;
- III. Указания за изготвяне и представяне на заявление за участие;
- IV. Образци на документи:
 - 1. Образец на заявление за участие;
 - 2. Образец на декларация.
 - 3. Оферта образец (ценово предложение)
 - 4. Проект на договор за наем.

Документацията се състои от 16 страници. Кандидатите са длъжни да проверят съдържанието ѝ към момента на закупуването (получаването по електронен път).

НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ ЕАД
ПРЕДПРИЯТИЕ „ЯЗОВИРИ И КАСКАДИ“

ЗАПОВЕД

№ 84/6.4.2021 г.

На основание чл. 22, във връзка с чл. 12, ал. 1 от Правилата за управление и разпореждане със собствеността на НЕК ЕАД и в изпълнение на решение на СД на НЕК ЕАД по т. II.2 от протокол № 12/24.03.2021 г.

ОДОБРЯВАМ

Подготвената от комисията, назначена със заповед № 81/2.4.2021 г. на управителя на НЕК ЕАД, Предприятие „Язовири и каскади,“ документация за отдаване под наем за срок до пет години чрез търг с тайно наддаване в закрито заседание на стая № 109 с площ от 28,30 м², и стая № 309 с площ от 28,30 м², намиращ се съответно на първия и третия етаж в четириетажна сграда, собственост на дружеството, в гр. Белово, бул. „Освобождение“ № 64.

НАЗНАЧАВАМ

Комисия в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Николай Каранешев - юрисконсулт, отдел „Правен“;
ЧЛЕНОВЕ: Нина Хаджиева – ик. ОП и Ц, отдел „ИП“;
Даниела Рибарова, счетоводител „ФСО“;

РЕЗЕРВЕНИ ЧЛЕНОВЕ:

Магдалена Гигимова, спец. социални дейности и адм. въпроси, отдел „АС и ТД“ и
Александра Вичева, юрисконсулт отдел „Правен“,

която да проведе търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на стая № 109 с площ от 28,30 м², и стая № 309 с площ от 28,30 м², намиращ се съответно на първия и третия етаж в четириетажна сграда, собственост на дружеството, в гр. Белово, бул. „Освобождение“ № 64.

1. Вид на процедурата - търг – с тайно наддаване в закрито заседание;

2 Начална месечна наемна цена:

за стая № 109 с площ от 28,30 м² - 150,00 лева без ДДС и

за стая № 309 с площ от 28,30 м² - 160,00 лева без ДДС.

(Сделката е облагаема, като върху постигната окончателна месечна наемна цена, която не може да е по-ниска от обявената начална месечна наемна цена, се начислява ДДС.

Присъщите консумативи, (като ток, вода, газ, такса етажна собственост) се заплащат отделно, извън така посочената цена.)

3.3. Депозит за участие не се предвижда

3.4. Стъпка на наддаване 20,00 (двадесет) лева.

4. Ред за получаване на тръжната документация:

4.1 Документацията може да бъде получена в срок до 26.04.2021 г. на адрес: София, ул. „Лавеле“ № 26, ет. 3 стая № 35, всеки работен ден от 09.00 до 12.00 ч. и от 13.00 ч. до 17.00 ч., или до 26.05.2021 г. - всеки работен ден от 09.00 до 12.00 ч. и от 13.00 ч. до 17.00 ч., в случай на повторно провеждане на търга.

4.1 Цената на тръжната документация, разпечатана на хартиен носител, е 6,00 лева с ДДС.

4.2 Заплащането на цената за документацията се извършва предварително, по банков път по следната банкова сметка: **Централна Кооперативна Банка” АД, IBAN: BG 41 CECB 9790 10F2 4277 00, BIC: CECBVBGSF** с титуляр НЕК ЕАД, Предприятие “Язовири и каскади”.

5. Документацията се предоставя и безплатно по електронен път от адрес: <https://nek.bg/dams> Получената безплатно документация по електронен път дава право на участие в търга.

6. Заявления за участие в търга се подават лично, чрез куриер или с препоръчано писмо на адрес: София 1000, ул. “Лавеле” № 26, ет. I - деловодство. Заявленията се подават в запечатан непрозрачен плик и се завеждат в деловодството, като върху плика се отбелязват: поредният номер, датата и часа на получаване. **Краен срок за приемане на заявления за участие - до 12:00 ч. на деня, определен за провеждане на търга – 27.04.2021 г.** В случай че заявлението се подава по пощата или чрез фирма, извършваща универсални пощенски услуги, или чрез куриер, заявителят е длъжен да предвиди датата на подаването му, така че то да пристигне на посочения адрес най-късно до 12:00 часа на деня определен за провеждането на търга. Заявления, получени по-късно, няма да се разглеждат, независимо от деня на подаването им, удостоверяван с обратна разписка, товарителница или по друг начин. **Краен срок за приемане на заявления за участие, в случай че търгът се проведе повторно - до 12:00 ч. на деня, определен за повторното му провеждане – 27.05.2021 г.**

7. Место, ден и час на провеждане на търга: Търгът да се проведе на **27.04.2021 г.** от 13:00 часа, на закрито заседание в сградата на НЕК-ЕАД, Предприятие “Язовири и каскади”, София 1000, ул. “Лавеле” № 26. Търгът ще се проведе и когато е подадено само едно заявление за участие, като в случай на подадени коректни документи, участникът се обявява за спечелил по предложената от него цена, която не може да бъде по-ниска от началната тръжна цена. Когато не е подадено нито едно заявление или е подадено едно или повече заявления, които не отговарят на посочените от възложителя условия, търгът се обявява за непроведен и се провежда повторно на 27.05.2021 г. от 13:00 часа при същите условия. Заявления за повторното участие в търга се подават по начина, определен за първоначалното провеждане в срок до 12:00 часа на деня, определен за повторното провеждане.

8. Оглед на имота (след предварителна договорка с г-н Георги Манолчев - р-л ЯР “Чаира” в предприятие “Язовири и каскади - тел. за контакт тел. +359 2 988 56 15 (втр. 6701) може да се извърши всеки работен ден до деня, предхождащ деня, определен за краен срок за приемане на заявленията за участие.

9. Условията за провеждането на търга да се оповестят на интернет страниците на НЕК ЕАД, Предприятие „Язовири и каскади” и на Агенцията за публичните предприятия и контрол.

Настоящата заповед да се сведе до знанието на отговорните за изпълнението й лица за сведение и изпълнение.

Контрол по изпълнението на заповедта възлагам на ръководител “ФСО”.

инж. М. Иванов,
Управител на
НЕК ЕАД, Предприятие „Язовири и каскади“

II. РЕД ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

1. Търгът е открит на основание раздел II от действащите "Правила за управление и разпореждане със собствеността" на "Национална електрическа компания" ЕАД, при спазване разпоредбите на Устава на дружеството, във връзка с решение СД на НЕК ЕАД по т. II.2 от протокол № 12/24.03.2021 г.

2. Начин на провеждане на търга:

2.1. Търгът се провежда чрез тайно наддаване в закрито заседание. Търгът ще се проведе и когато е подадено само едно заявление за участие. В случай че не е подадено нито едно заявление или подадените едно или повече заявления не отговарят на посочените в настоящата документация условия, търгът се обявява за непроведен и се провежда повторно в едномесечен срок.

2.2. Членовете на комисията, назначени със заповед № 84/6.4.2021 г. на управителя на НЕК ЕАД, Предприятие "Язовири и каскади" за провеждането на търга, подписват декларация за запазване на конфиденциалността на предоставените от страна на участниците данни във връзка с провеждането на търга, след което разпечатват плика (пликовете) с подадените в срок заявления за участие по реда на тяхното постъпване и проверява дали са спазени условията за участие в търга и обявява редовността на подадените документи.

2.3. Комисията разпечатва ценовото предложение (ценовите предложения) само на допуснатия участник (допуснатите участници). Ценовото предложение/ценовите предложения се подписват от всеки член на комисията по провеждането на търга.

2.4. При предложена еднаква най-висока цена за наем на стаяа от повече от един участник, членовете на комисията канят писмено заявителите на открито заседание и търгът продължава между тях с явно наддаване на датата, мястото и часа, определени от комисията, като наддаването започва от предложената цена и със стъпка на наддаване в размер на 20,00 лева. Търгът се смята за спечелен от участника, предложил най-високата цена, което се обявява на всички участници писмено.

2.5. За работата си комисията съставя протокол, отразяващ всички обстоятелства по търга, който се подписва от всички членове на комисията и се представя на управителя на предприятие „Язовир и каскади“ за одобрение.

2.6. Въз основа на утвърдения протокол на комисията се издава заповед, с която се определят спечелилия търга участник и достигната месечна наемна цена. Участниците в търга се уведомяват за издадената заповед чрез писмо. Писмото се връчва на спечелилия участник от председателя или член на комисията, като същият се кани за подписване на наемен договор. Връчването се удостоверява с подпис на участника, върху копие на писмото или с известие за доставка, когато е изпратено по пощата на посочения от участника адрес.

2.7. Определеният за спечелил търга следва да подпише наемен договор в 14 дневен срок от връчване на писмото – покана за сключването му.

2.8. В случай че участникът, обявен за спечелил търга, не се яви в 14 дневен срок от връчването на писмото – покана за сключването на договор се счита, че същият се е отказал от сключването на наемен договор, като председателят на комисията предлага писмено сключването на договор с класирания на второ място участник. Ако и този участник не се яви да сключи договор в 14 дневен срок от получаването на поканата, се кани участника, направил следващо предложение и така до изчерпване на всички участници, предложили валидна оферта, чиято стойност надхвърля или е равна на началната цена.

2.9. Представените от участниците в търга заявления за участие и други документи не се връщат.

2.10. Всички разходи по подготовката на заявлението са за сметка на съответния участник. Разходите за международни куриерски/пощенски услуги за изпращане на уведомления по повод тръжната процедура, а впоследствие по повод и в изпълнение на сключения договор, са за сметка на участника, респективно наемателя.

2.11. При възникване на обстоятелства, които правят невъзможно откриване на търга или неговото приключване, комисията съставя протокол, въз основа на който се определя провеждането на нов търг.

III. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ

1. Участник в търга може да бъде всяко физическо или юридическо лице, отговарящо на условията, посочени в заповедта за провеждането на търга и настоящата документация:

- да е закупил тръжна документация или получил безплатно по електронен път;
- да е подал в определения срок заявление за участие с приложени съответните документи;

Заявления за участие, подадени или получени след изтичане на срока, посочен в документацията не се разглеждат.

2. Участникът представя заявление за участие в търга лично, чрез куриер или с препоръчано писмо, на адрес: София 1000, ул. "Лавеле" № 26, ет. I - деловодство, до 12.00 ч. на деня, определен за провеждане на търга – **27.04.2021 г.** (или до 12.00 ч. на деня, определен за повторно провеждане на търга – **27.05.2021 г.**)

3. Заявленията се подават в запечатан непрозрачен плик с изписани - името/наименованието на участника, телефон за връзка, пълен адрес на участника с обозначението "Заявление за участие в търг и цялото наименование на обекта на търга. Заявленията се завеждат в деловодството, като върху плика се отбелязват поредният номер, датата и часът на получаване. Офертата (ценовото предложение) се поставя в отделен запечатан непрозрачен плик с обозначението "ценово предложение (оферта).

4. Съдържание на заявлението за участие

Заявлението за участие трябва да е написано на български език и да съдържа следните материали:

4.1. Декларация по приложения образец. Така попълнената декларация се подписва от лице, посочено в удостоверение за актуална съдебна регистрация като представляващ фирмата на съответния участник. Физическите лица, участващи в търга, подписват саморъчно декларацията.

4.2 Ценово предложение (оферта) – предложената от участника цена се оферира в лева. То се поставя в отделен, запечатан и непрозрачен плик за всяка една от стаите, предмет на търга, с надпис "ценово предложение за стая №"

Срокът на валидност на офертата следва да е най-малко 90 дни, считано от крайния срок за подаване на офертите, посочен в обявата. В случай на необходимост, възложителят може да поиска писмено удължаване на срока на валидност на офертите.

4.3. Проектодоговор подписан на всяка страница, с което участникът удостоверява, че е съгласен с условията на договора.

4.4. Пълномощно, в случай че заявлението и приложенията към него (с изключение на декларацията по т.4.1) са подадени от трето лице, нямащо представителна власт или е различно от физическото лице, участник в търга.

5. Допълнения и отказ от заявлението за участие.

5.1. Отстраняване на грешки в заявлението за участие. Допълнения. Грешки и пропуски могат да бъдат отстранявани чрез допълнение към Заявлението за участие, подадено в рамките на крайния срок за представяне на заявленията от участника.

5.2. Отказ от заявлението за участие. Оттеглянето на заявлението за участие преди започване на търга става с писмено съобщение от участника. Заявлението за участие в неговата цялост се връща срещу подпис лично на участника или на упълномощено от него лице. Това обстоятелство се отбелязва във входящия дневник, а подписът се полага върху писменото съобщение. Връща се внесеният за участие депозит, не се връща платената за документацията цена.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Долуподписаният _____,
 _____, в качеството си на: *(ненужното се зачертава)* физическо лице/ЕТ/
 управител или член на управителен орган на _____
 _____ ЕИК _____,

ДЕКЛАРИРАМ:

Не съм в производство по обявяване в несъстоятелност или ликвидация; закупил съм /получил съм по електронен път безплатно *(ненужният текст се зачертава)* документация за участие в търга; запознат с изискванията и приемам условията на документацията участие в търга; посетил съм и съм направил оглед на стаята/стаите, предмет на търга на2021 г., като съм се запознал с цялата налична информация. Тази информация ми е достатъчна, за да се считам запознат със състоянието на помещенията в стаяа, включително и обзавеждането му, към датата на провеждане на търга; задължавам се да не разгласявам и да не допускам разгласяването и узнаването по никакъв начин от неоправомощени за това лица, както и да не ползвам за други цели фактите, сведенията и документите, които са ми предоставени като задължителна информация във връзка с провеждането на търга; запознат съм с клаузите на проекта договора и ги приемам; давам съгласие „НЕК“ ЕАД да обработва **моите лични данни** (три имена, ЕГН, постоянен адрес номер на лична карта, местоиздаване, валидност), за целите на участието ми в търга. Съзнавам, че мога да оттегля моето съгласие по всяко време, като подам писмено искане за това в деловодството на „НЕК“ ЕАД, Предприятие „Язовири и каскади“. Съзнавам, че оттеглянето на съгласието ми по-късно няма да засегне законосъобразността на обработването, основано на дадено сега съгласие. Съзнавам, че в качеството ми на субект на данни и във връзка с даденото от мен съгласие имам правата по Общия регламент за защита на личните данни, Закона за защита на личните данни и действащото законодателство.

Известно ми е, че нося отговорност за неверни данни.

_____ 2021 г.

Декларатор: _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

за участие в търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на **стая 109** с площ от 28,30 м², намиращ се в гр. Белово, бул. "Освобождение" № 64.

От.....

(име, презиме фамилия или наименование на ЮЛ)

ЕГН:, живущ в гр./с/..... с адрес:.....
..... телефон/моб:.....

действащ в качеството си на управител/ упълномощен представител на
.....

(наименование на физическото или юридическото лице)

със седалище и адрес на управление: гр.(с.).....

бул./ул....., тел.,
факс:.....e-mail.....моб. тел.

Регистрирано в Търговския регистър при Агенцията по вписвания;

ЕИК:

(попълва се за юридически лица. Чуждестранните юридически лица попълват информация относима към законодателството на страната по регистрацията им)

Уважаеми госпожи и господи,

След като проучих тръжната документация и условията за участие, заявявам участието си в обявления от Вас търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на стая 109 с площ от 28,30 м², собственост на НЕК ЕАД, намиращ се гр.Белово, бул. "Освобождение" № 64

Приложено представям:

1. Декларация (съгласно приложения образец)
2. Проект на договор (парафиран на всяка страница)
3. Ценово предложение (в отделен запечатан плик)
4. Пълномощно, когато участникът се представлява от трето лице.

Дата:

Подпис:.....

град:

ЗАЯВЛЕНИЕ

за участие в търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на **стая 309** с площ от 28,30 м², намиращ се в гр. Белово, бул. "Освобождение" № 64.

От.....

(име, презиме фамилия или наименование на ЮЛ)

ЕГН:, живущ в гр./с/..... с адрес:.....
..... телефон/моб:.....

действащ в качеството си на управител/ упълномощен представител на
.....

(наименование на физическото или юридическото лице)

със седалище и адрес на управление: гр.(с.).....

бул./ул....., тел.,
факс:.....e-mail.....моб. тел.

Регистрирано в Търговския регистър при Агенцията по вписвания;

ЕИК:

(попълва се за юридически лица. Чуждестранните юридически лица попълват информация относима към законодателството на страната по регистрацията им)

Уважаеми госпожи и господи,

След като проучих тръжната документация и условията за участие, заявявам участието си в обявления от Вас търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на стая 309 с площ от 28,30 м², собственост на НЕК ЕАД, намиращ се гр.Белово, бул. "Освобождение" № 64

Приложено представям:

1. Декларация *(съгласно приложения образец)*
2. Проект на договор (парафиран на всяка страница)
3. Ценово предложение (в отделен запечатан плик)
4. Пълномощно, когато участникът се представлява от трето лице.

Дата:

Подпис:.....

град:

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

/ПРЕДСТАВЯ СЕ В ОТДЕЛЕН ЗАПЕЧАТАН НЕПРОЗРАЧЕН ПЛИК С НАДПИС

“ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ за стая № 103“

за участие в търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на **стая 109** с площ от 28,30 м², собственост на НЕК ЕАД, намиращ се гр.Белово, бул. “Освобождение” № 64

От.....

(име, презиме фамилия или наименование на ЮЛ)

ЕГН:, живущ в гр./с/.....с адрес:.....
..... телефон/моб:.....

действащ в качеството си на управител/ упълномощен представител на
.....

(наименование на физическото или юридическото лице)

със седалище и адрес на управление: гр.(с.).....

бул./ул....., тел.,
факс:.....e-mail.....моб. тел.

Регистрирано в Търговския регистър при Агенцията по вписвания;

ЕИК:

(попълва се за юридически лица. Чуждестранните юридически лица попълват информация относима към законодателството на страната по регистрацията им)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Предлаганата от мен месечна наемна цена за стая **109 с площ от 28,30 м²** е в размер на лева без ДДС (словом.....) лева без ДДС;

Към така посочената цена се начислява 20 % ДДС.

Посочената наемна цена не може да бъде по-ниска от обявената начална месечна наемна цена.

Декларирам, че при установена разлика между цената, изписана с цифри и тази, изписана с думи, за валидна ще се счита изписаната с думи цена.

Настоящото ценово предложение е в сила 90 календарни дни, считано от крайния срок за подаване на заявленията.

Дата:

Подпис:.....

град:

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

/ПРЕДСТАВЯ СЕ В ОТДЕЛЕН ЗАПЕЧАТАН НЕПРОЗРАЧЕН ПЛИК С НАДПИС

“ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ за стая № 309“

за участие в търг с тайно наддаване в закрито заседание за отдаване под наем за срок до пет години на **стая 309** с площ от 28,30 м², собственост на НЕК ЕАД, намиращ се гр.Белово, бул. “Освобождение” № 64

От.....

(име, презиме фамилия или наименование на ЮЛ)

ЕГН:, живущ в гр./с/.....с адрес:.....
..... телефон/моб:.....

действащ в качеството си на управител/ упълномощен представител на
.....

(наименование на физическото или юридическото лице)

със седалище и адрес на управление: гр.(с.).....

бул./ул....., тел.,
факс:.....e-mail.....моб. тел.

Регистрирано в Търговския регистър при Агенцията по вписвания;

ЕИК:

(попълва се за юридически лица. Чуждестранните юридически лица попълват информация относима към законодателството на страната по регистрацията им)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Предлаганата от мен месечна наемна цена за стая **309 с площ от 28,30 м²** е в размер на лева без ДДС (словом.....) лева без ДДС;

Към така посочената цена се начислява 20 % ДДС.

Посочената наемна цена не може да бъде по-ниска от обявената начална месечна наемна цена.

Декларирам, че при установена разлика между цената, изписана с цифри и тази, изписана с думи, за валидна ще се счита изписаната с думи цена.

Настоящото ценово предложение е в сила 90 календарни дни, считано от крайния срок за подаване на заявленията.

Дата:

Подпис:.....

град:

ПРОЕКТ НА ДОГОВОР

ДОГОВОР	AGREEMENT
Днес, в гр. София, между “НЕК” ЕАД със седалище и адрес на управление гр. София, район Оборище, ул. “Триадица” №8, ЕИК 000649348, представлявано от Изпълнителния директор Иван Йончев, чрез Милчо Иванов, управител на предприятие “Язовири и каскади” в НЕК ЕАД, упълномощен с решение на СД на НЕК ЕАД по т. II.2 от протокол № 12/24.03.2021 г., наричан за краткост подолу НАЕМОДАТЕЛ от една страна и от друга “.....–регистрирано в със седалище и адрес на управление....., представлявано от.....–управител, наричан за краткост НАЕМАТЕЛ, се сключи този договор, като страните се споразумяха за следното:	Today, in the city of Sofia, between NEK EAD, seated in the city of Sofia, Oborishte District, 8, Triaditsa street, UIC 000649348, represented by the executive director Ivan Jonchev, through Milcho Ivanov, manager of Dams and Cascades Company at NEK EAD, authorized by a decision under item II.2 of Minutes of Meeting 12/24.03.2021. of the Board of Directors of NEK EAD, hereinafter called LESSOR on one hand and on the other hand – registered in the....., seated in....., represented by.....– Manager, the present Agreement has been concluded, whereas the parties agree on the following:
I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	I. SUBJECT OF THE AGREEMENT
1.1. НАЕМОДАТЕЛЯТ отдава за временно и възмездно ползване на НАЕМАТЕЛЯ следния собствен недвижим имот: стая. № с площм²,етаж, намиращ се на бул. „Освобождение” № 64, град Белово. 1.2. Имотът, предмет на настоящия договор, се предава при настаняването и освобождаването с приемо – предавателен протокол, в който се описва състоянието му към момента на съставянето на съответния протокол. При освобождаването на жилището се уточняват и всички финансови взаимоотношения, възникнали при и по повод на наемното правоотношение. 1.3. Горепоисаният недвижим имот ще се използва за жилищни нужди от НАЕМАТЕЛЯ.	1.1. THE LESSOR assigns for temporary and right of use to the LESSEE the following own real estate: room No....., with an area of sq. m, floor, situated at 64, Osvobozhdenie Blvd., Belovo town. 1.2. The property subject of this Agreement shall be handed over at accommodation and leaving by a hand-over protocol, where its condition at the time of drawing up the relevant protocol is described. At the time of leaving of the apartment, all financial relationships arising during and in connection with the rental relationship shall be also specified. 1.3. The above mentioned real estate shall be used for residential purposes by the LESSEE.
II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА	II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE

СТРАНИТЕ	PARTIES
2.1. НАЕМОДАТЕЛЯТ: 2.1.1. Предава на НАЕМАТЕЛЯ, описания в раздел I от настоящия договор недвижим имот във вида, в който се намира, към момента на подписването на настоящия договор, с приемо - предавателен протокол, с нанесени данни от измервателните уреди за консумативите, неразделна част от договора. 2.1.2. Получава от НАЕМАТЕЛЯ наемна цена в размери и срокове уточнени в раздел IV от настоящия договор. 2.1.3. Не отговаря за недостатъци на имота, за които НАЕМОДАТЕЛЯТ е знаел или е могъл да узнае при сключването на настоящия договор. 2.2. НАЕМАТЕЛЯТ: 2.2.1. Приема описания в раздел I от настоящия договор недвижим имот от НАЕМОДАТЕЛЯ за временно и възмездно ползване с двустранен приемо-предавателен протокол, неразделна част от договора. 2.2.2. Извършва ремонти за своя сметка, след предварително съгласуване с НАЕМОДАТЕЛЯ. 2.2.3. Извършените подобрения след прекратяване на действието на договора за наем остават собственост на НАЕМОДАТЕЛЯ без същият да дължи обезщетение или прихващане на дължими суми. 2.2.4. Ползва и поддържа предоставения недвижим имот от НАЕМОДАТЕЛЯ само в съответствие с предмета на договора, като спазва всички разпоредби на етажната собственост и органите на властта по отношение на хигиената, обществения ред и правилника за вътрешния ред. 2.2.5. Няма право без изричното писмено съгласие на НАЕМОДАТЕЛЯ да предоставя или пренаема под каквато и да било форма предоставения от НАЕМОДАТЕЛЯ по този договор недвижим имот на други физически или юридически лица. 2.2.6. Заплаща стойността на договорената наемна цена и текущите разходи в размери и срокове, предвидени в раздел IV от настоящия договор. 2.2.7. НАЕМАТЕЛЯТ се задължава да заплати на НАЕМОДАТЕЛЯ обезщетение за вредите, причинени при ползване на	2.1. THE LESSOR: 2.1.1. Hands over to the LESSEE the real estate described in Section I of this Agreement in the condition it is at the time of signing of this Agreement by a hand-over protocol, with recorded metering data of the utility gauges, an integral part of the Agreement. 2.1.2. Receives from the LESSEE rental price to the amount and within the terms, as specified in section IV of the present Agreement. 2.1.3. Shall not be liable for deficiencies of the property, about which the LESSEE has known or could have known at the time of conclusion of the present Agreement. 2.2. THE LESSEE: 2.2.1. Accepts the real estate, described in Section I of the present Agreement from the LESSOR for temporary and paid use by bilateral hand-over protocol, an integral part of the Agreement. 2.2.2. Performs renovation works on his own account, after preliminary coordination with the LESSOR. 2.2.3. The executed improvements after termination of the rental agreement validity remain property of the LESSOR without the latter owning compensation or deduction of due amounts. 2.2.4. Uses and maintains the real estate provided by the LESSOR only in compliance with the Agreement subject, observing all provisions of the commonhold and the authorities with regard to hygiene, public order and the internal regulation. 2.2.5. Shall have no right without the explicit written consent of the LESSOR to provide or sublet in any form the real estate provided by the LESSOR under this Agreement to other natural or legal persons. 2.2.6. Pays the amount of the agreed rental price and the current expenses in amounts and terms, as specified in Section IV of this Agreement. 2.2.7. THE LESSEE is obliged to pay the LESSOR indemnity for the damages caused during the use of the property, unless he/she proves that they are due to a reason outside his/her reasonable control.

имота, освен ако докаже, че те се дължат на причина, за която той не отговаря. 2.2.8. НАЕМТЕЛЯТ се задължава да преустанови ползването на наетия имот с изтичане на договорения срок и да го предаде с приемо-предавателен протокол. В случай че НАЕМТЕЛЯТ откаже да подпише приемо-предавателния протокол при освобождаването на жилището или не се яви да го подпише в срок до две седмици от прекратяването на наемния договор, независимо от основанията за прекратяването, протоколът се подписва от трима свидетели.	2.2.8. THE LESSEE is obliged to cease the use of the rented property with the expiration of the agreed time and to hand it over by a hand-over protocol. In case that the LESSEE refuses to sign the hand-over protocol at leaving of the apartment or does not appear to sign it within two weeks from the rental agreement termination, notwithstanding the grounds for termination, the hand-over protocol shall be signed by three witnesses.
III. СРОК НА ДОГОВОРА	III. TERM OF THE AGREEMENT
3. Договорът има действие за период от пет години, считано от сключването му	3. The Agreement shall be valid for a period of five years as of the date of its conclusion.
IV. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ	IV. PRICE AND METHOD OF PAYMENT
4.1. Наемателят заплаща месечен наем в размер на лева без ДДС, до 25 (двадесет и пето) число на предходния месец срещу представяне на данъчна фактура от НАЕМОДАТЕЛЯ, като наемът за първия и втория месец се заплащат едновременно. При закъснение на плащанията НАЕМТЕЛЯТ дължи обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата 4.2. НАЕМТЕЛЯТ заплаща консумативите (ел. енергия, вода, отопление) извън определената в чл. 4.1 наемна цена, въз основа на подписан протокол с показанията от контролните мерителни устройства (водомер, електромер и отоплението, изчислено за всеки стая на база среден разход за единица площ на сградата, увеличен с коефициент 2). Плащането се извършва в срок до 25 (двадесет и пето) число на месеца, следващ месеца, за който се отнася протокола. 4.3. Плащанията на наема и консумативите се извършват от НАЕМТЕЛЯ с банков превод в „Централна кооперативна банка“ АД по сметка IBAN: BG41CECB979010F2427700, BIC: CECBBGSF, с титуляр НЕК ЕАД Предприятие „Язовири и каскади“. 4.4. Ежемесечните разходи за международни пощенски или куриерски	4.1. The Lessee shall pay monthly rent to the amount of BGN without VAT (without VAT), until 25-th (twenty fifth) of the previous month against submission of a tax invoice by the LESSOR and the rent for the first and the second month shall be paid together. In case of delay of the payment the LESSEE shall owe compensation to the amount of the statutory interest as of the day of the delay. 4.2. THE LESSEE shall pay for the utility services (electricity, water, heating) in addition to the rental price, fixed in Clause 4.1, pursuant to a signed Protocol, containing the readings of the control metering devices (water meter, electricity meter and heating, calculated for each apartment based on average consumption per unit area of the building, increased with coefficient 2). Payment shall be made until 25-th (twenty fifth) of the month, following the month the Protocol refers to. 4.3. Payment of the rent and the utility services shall be made by the LESSEE by bank transfer to Central Cooperative Bank AD on account IBAN: BG41CECB979010F2427700, BIC: CECBBGSF, with holder NEK EAD, Dams and Cascades Company. 4.4. The monthly expenses for international post or courier services for sending of the

услуги за изпращането на фактурата за наем за съответния месец и на фактурата за консумативите са за сметка на НАЕМАТЕЛЯ. 4.5. Размерът на наемната цена на имота се променя при вземане на решение от Съвета на директорите на "НЕК" ЕАД, чрез подписване на допълнително споразумение. 4.6. При сключването на договора, депозитът за участие в тръжната процедура, се трансформира в депозит, дължим по наемния договор. В случай че трансформираният депозит е по-малък от два месечни наема, наемателят доплаща разликата при сключването на договора. Така определеният депозит се възстановява от Наемодателя в срок до 45 дни след приключване на наемното правоотношение, в случай че НАЕМАТЕЛЯТ няма задължения към НАЕМОДАТЕЛЯ, включително и такива, произтичащи от неплатени консумативи.	rent invoice for the relevant month and of the invoice for the utilities, shall be on the LESSEE's account. 4.5. The amount of the rental price of the property shall be changed upon a decision by the Board of Directors of NEK EAD by signing of an addendum. 4.6. Upon conclusion of the Agreement, the participation deposit for the tender shall be transformed into a deposit due under the lease. In case the transformed deposit is less than two monthly rents, the LESSEE pays the difference at the conclusion of the contract. The deposit thus determined shall be refunded by the Lessor within 45 days after termination of the lease relationship if the LESSEE has no liabilities to the LESSOR, including such resulting from unpaid utility services.
V. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА	V. TERMINATION OF THE AGREEMENT
5.1. Договорът се прекратява в следните случаи: а/ При изтичане срока на договора. б/ По взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма. в/ При виновно неизпълнение на поетите задълженията по този договор. г/ Поради закъснение на плащането на наемната цена и/или консумативите на имота повече от 15 (петнадесет) дни с 30 – дневно писмено предизвестие от НАЕМОДАТЕЛЯ. д/ Едностранно, с 30-дневно писмено предизвестие на всяка от страните. е/ При отказ да подпише допълнителното споразумение за корекция на наемната цена, при условията на чл. 4.5. з/ Поради нарушаване на добрите нрави или лошо стопанисване; 5.2. При прекратяване на договора НАЕМАТЕЛЯТ е длъжен да освободи имота в дадения му срок, като го предаде на НАЕМОДАТЕЛЯ с приемо-предавателен протокол. В случай че не спази срока за освобождаване на помещенията НАЕМАТЕЛЯТ дължи на НАЕМОДАТЕЛЯ обезщетение в размер на наема за последните пет месеца. 5.3. С прекратяването на този договор НАЕМАТЕЛЯТ следва да предаде помещението във вид, който предполага	5.1. The Agreement shall be terminated in the following cases: a/ Upon expiration of the Agreement time period. b/ Upon mutual agreement of the parties in written form. c/ In case of failure to fulfill the obligations under this Agreement. d/ Due to payment delay of the rental price and/or utility services of the property more than 15 (fifteen) days with 30 days written notice by the LESSOR. e/ Unilaterally, with 30 day written notice by any of the parties. f/ In case of refusal to sign the addendum for adjustment of the rental price, under the conditions of Clause 4.5. g/ Due to violation of good morals or poor keeping. 5.2. Upon termination of the Agreement, the LESSEE is obliged to leave the property within the specified term and to hand it over to the LESSOR by a hand-over protocol. In the event that the LESSEE does not meet the deadline for leaving of the premises, the LESSEE owes the LESSOR compensation to the amount of the rent for the last five months. 5.3. Upon termination of this Agreement, the LESSEE shall hand over the premise in a

нормално живеене, без да са необходими за това специални ремонти.	condition that implies normal living without need of special repairs.
VI. ДРУГИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА	VI. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT
6.1. За неуредените в този договор отношения се прилагат разпоредбите на ЗЗД и другите действащи нормативни актове в областта на гражданското законодателство. 6.2. Споровете, възникнали по повод действието на този договор, ще се решават по взаимно съгласие. В случай че не бъде постигнато съгласие, спорът ще се отнесе за разрешаване пред съответния компетентен съд. 6.3. Условията на този договор могат да се променят само при взаимно съгласие между страните, като за това се изготвя и подписва допълнително споразумение. 6.4. Всякакви поправки и зачертавания се считат за невалидни.	6.1. The provisions of the Obligations and Contracts Act and other legislation in force in the field of civil law shall apply to the relations not settled in this Agreement. 6.2. Disputes arising out of the validity of this Agreement shall be resolved by mutual consent. If no agreement is reached, the dispute shall be referred for resolving to the competent court. 6.3. The conditions of this Agreement may be changed only upon mutual consent between the parties, by preparing and signing of an addendum. 6.4. Any corrections and strikethroughs shall be void.
Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра - по един за всяка една от страните.	This Agreement is drawn up and executed in two identical exemplars – one for each party.
НАЕМОДАТЕЛ:	LESSOR:
НАЕМАТЕЛ:	LESSEE: